

U hahuoluna u pas te kolotein e PITA

¹ Alia e Saimon Pita, a katunun kui na aposol tere Iesu Kristo. Alia e hala menagi u pas teka i tamilimiou u katuun te hamana gono mera moulam. Ara e ka hoboto mera a nihamana te hala raira e Iesu Kristo na e Sunahan a Tson Hitaguhu i tarara. Nonei tara markato a matskö tere Iesu Kristo ba nonei te hala ranei ra u nihamana u niga. ² E Sunahan e taatagi koru ranou limiou bate hala ranei limiou a masalohana pan te atei sil mena milimiou e Sunahan, na Tsunono i tarara e Iesu.

E Sunahan e ngö merai ra i tanen

³ Tara nitagala pan i tanen nonei e hala raira a mamanaka te hantuna ranou ra tegi kato menai ra a markato a niga i tanen. Nonei e taguhu mera neira te atei sil mena reien ra, na te atei sil mena reira nonei te ngö meraira tegina lu gono menaien ra a nikapan na niniganiga hamatskö i tanen. ⁴ Tara markato teka nonei e hala mam raira a man raranga a man mana na man kapan i tanen te niga koruna. Na u raranga u mana teka e taguhu ranou ra bara te tatei ka has mera u mar hakats tere Sunahan, bate ka haniga ba nera a man markato a man omina i puta te butu nama turu ngilngil u omi.

⁵⁻⁷ Nonei tego spana bemi limiou a man palaina man markato tere Sunahan tara markato te hamana uaier. E markato uana teka, alimiou go hamana hanigaiam bate katoemiou a markato a

niga bate luemiou u hakhakats u niga. Ba limiou te hala putemiou u ngilngil i peisa milimiou bate kato haniga noahas mia i gusuna a pöata a omi. Ba limiou te katoemiou a man markato a man niga tere Sunahan, bate taatagi ramiou a palair u katuun bate ngil koru ramen.

⁸ Te kukute haniga lele moua limiou a man markato a man niga teka, ba limiou te atei haniga sile mou e Iesu Kristo a Tsunono i tarara bate habutemiou a mamanaka a niga. ⁹ Kaba a katuun tema markato uanei teka e here nei a katuun a matakiau te tara puku lasena a ka te susuku koruna. Nonei e solopala hakapi te hagogoso ba menai e Sunahan a man markato a man omi i tanen i manasa.

¹⁰ E markato uana teka, a matsi hahatoulana, alimiou go kato hatagala sileiam tego kato mena milimiou a man markato a man niga te haröto nena e Sunahan, nonei e ngö hamana raiou limiou me hopö kap ranou limiou. Te markato uamou limiou teka, alimiou ema antunan rus ba namoien. ¹¹ Be Sunahan te haniga koruna romana tego tasu uaiam limiou tara Nipepeito tere Iesu Kristo a Tsunono i tarara te lu pouts raiou ra, a Nipepeito tema antunan kapa nei.

¹² Nonei te ngilin ranga hatei kapin töa mera gilia limiou ba u hakats i tamilimiou te hakats kap nitöanena a manka teka, noahasina ti atei sil hakapa memien limiou bate tuol hakarapoto mia turu raranga u mana tu lueiam limiou. ¹³ Alia e poeiegu e nigana tego hatakei kapin töa menai lia u hakhakats i tamilimiou tara manka teka tara pöata te töatöa noa gia lia. ¹⁴ E Iesu Kristo a Tsunono i tarara e hatei hakapei lia a pöatan mate i

tar e suksesuku hakapa. ¹⁵ Alia e kato hatagala sile gou tego kui menai lia a maroro i tamilimiou, ba limiou tena tatei ate silemou u raranga teka tara mamana pöata i murina tego mate uu lia.

Alam u tari a nikapan tere Kristo

¹⁶ Alam ima katoei u rarare pinopino turu katuun tara pöata tu hatei raia lam alimiou a nitagala tere Iesu Kristo a Tsunono i tarara, na tega la pouts uamen romana. E möa. Alam u tara peisan a matamulam tara nikapan i tanen. ¹⁷ Alam u ka has tara pöata te haleien e Tamanen e Sunahan a nikapan na solo pan. Alam u hengoia turu raranga te butuma tere Sunahan te pan saluhe koruna bate poeiena, “Nonei a Pien Tson koru i tar teka. Na lia e ngil korue gen, na e sasaala koru megen.” ¹⁸ Alam u hengo peisa turu raranga teka te butuma i Kolö, tara pöata tu ka gono meien lam turu pokus u göagono.

¹⁹ Nonei te ate sil bemi lam u raranga turu propetina i manasa e mana koruna. Na limiou go hengo haniga haseiam u raranga turu propet, taraha e here nei u lam te alesalana tara makum a kuhil. Alimiou go markato noahas uaiam teka antunana tara pöata tena butu nama romana e Kristo, bate here namei romana a tounlan te alesala uanama i torimilimiou, na te butuna romana u Lan hamana tema tatei kapa nei. ²⁰ Kaba limiou go ate haniga sileiam a ka teka: e möa ta töa ta katuun tego antunan ranga hatarare peisein a mouna u raranga turu propet te kana turu Buku u Göagono. ²¹ Taraha, u raranga turu propet ema butu mei u hakhakats peisa turu katuun. E möa.

U Namnamei u Göagono te kato haranger u katuun
bate habulungana ner u raranga tere Sunahan.

2

U tson hihatuts u gamogamo

¹ Kaba u propet u gamogamo i butu hasia i gusur u katuun, na e kato has uanou iesana, u tson hihatuts u gamogamo e butu has ria romana i gusumilimiou. Nori e la momous merima romana u hihatuts u gamo te antunan kato homi korueiena u hakhakats turu katuun. Na nori e holis has ner romana a Tsunono te sakahis pouts raien, ba nori te taia boroboro pouts has mer romana a man markato a man omi i taren. ² Na u katuun u parpara e kukutier romana a man markato a man hamatsingolo tua i taren, na pala te hahamanar e tarer romana u katuun tegi kukute meraien u tson hihatuts u gamogamo teka bate ranga hohomi ner romana a marorona turu mana. ³ Tara markato te gono be menarien a peisaren a mamana, nori e hatei has rari limiou romana a man ranga pinopino bate luer a moni. E Sunahan e solon hopö kapiin a nihahuna i taren, na nori e taia hamana riou.

⁴ E Sunahan ema taatagi rai u katuun u omi i manasa, na nonei ema tatei taatagi has ranei romana u tson hihatuts u gamogamo teka. Nonei ema taatagi has rai u angelo ti kato homi. E möa. Nonei e lapo ba raien i hel me haka ranen tara man kiou a man kuhil koru i puta e antunana te butuna romana u lanin hahuna. ⁵ Na e Sunahan ema taatagi has rai u katuun u omi i manasa koru, ba nonei e habutena uolo pan me kato hamate

rena u katuun ti kato homi. Nonei e haka haniga lasi e Noa, a katuun te roron habulunganen a markato a matskö, na tana tohit puku a katuun. ⁶ Na te hakulupu hakapan töa menaien a taun i Sodom na i Gomora mena köahu tununa bate hatara nena aha te hahalosena u katuun te kato homir. ⁷⁻⁸ Kaba a töa katuun a niga te kaia i Sodom a solonen e Lot. Turu mamamu lan nonei e hengoan a man raranga a man omi na te tara menaien a man markato a man omi bate kato hatiaa korueiena a torinen batema mala matskö nei. Na e Sunahan e haka hanigeien tara pöata te kato homieien nonei a taun. ⁹ E Sunahan e tatei haka haniga rena u katuun u niga tegi torohana meraien, bate haka rena u katuun u omi tara nihahuna e antunana te butuna romana u Kout Pan i tanen.

¹⁰ Na nonei e tatei hahuna koru has rena u katuun te roron kukuteier u ngilngil u omi i peisaren, bate hipus ner a nitsunono tere Sunahan. U tson hihatuts teka ema matout koruri ba nori te hipusur, na nori ema matoutun ranga homi has rari a pal kapan i Kolö. ¹¹ U angelo e ka mer a nitagala e pan bala nena a nitagala turu tson hihatuts u gamogamo teka, nu angelo has ema antunan ranga homi rari a pal kapanira i Kolö i matana a Tsunono.

¹²⁻¹³ Kaba u tson hihatuts teka e kukute laser u ngilngil i tuenreiren, te kato has uaier u poum u hie na u kori na mankana i latu ti tuhana mei a niatei peisa i peisaren tegi kukute tuun meraien u tsinaren. Nori i tuhana sil tegi pile kap meraien bate atung hamate raier. Na u tson hihatuts u gamogamo teka e ranga hohomi has naier a manka tema atei sile rien, na nori ena kato hataia

has rariou. Nori e alater romana te kato hohomi merarien a palair u katuun. Bate ngil koruer tegi kukute menaien u ngilngil u omi i peisaren tara lan. Na nori e nou gono mera riou limiou tara kannou, kaba e kato homi here rari limiou a ka a korkoriana te kato homiena u hasobö. Ba nori te roron sasaala mer a markatona turu gamo i taren.

¹⁴ Nori e ngilin tara las uaier turu touhaliou u omi. Ba tema hakaperi u ngilngil i taren te ngil mena rien a markato a omi. Nori e ron gamogamo raier u katuun te hula hakatsir. Na nori i solon alena talein a markato te riri sil menari a ka tara tana katuun, na e Sunahan e ranga hohomi hakapa raian. ¹⁵⁻¹⁶ Nori i la ban a maroro a matskö me kukutier a maroro tere Balam a pien tere Beor. E Balam e ngil korui a hihol te lueien tara markato a omi te katoeien, kaba e Sunahan e ranga hapiou meien. Ba rongki i tanen e ranga here nei a katuun te hapiou menaien tegoma tatei kato menai e Balam a markato a tutu na omi te katsin katoeien.

¹⁷ U katuun teka e hererari a man kioun ramun ti rakaraka hakapa, na e here haseri u köasi te hula bahu nena a lomolomo bate hula la pinopinona. Nori e la uaier romana tara makum a kuhil koru te ruruhana nitöana, ti kato hahaloso beraien.

¹⁸ Nori e ranga sesei koru ner u raranga u tutu bate hamamangil reri u katuun u ngilngil na man markato a man omi i peisaren, u katuun ti hagou bus bar u katuun te roron kato homir. ¹⁹ U tson hihatuts teka e roron ranga meraier u katuun egi kukute raian batema tatei karia tara kits kap, kaba nori pouts has te kits kap gono meri a peisa ren a markato a omi i taren. Taraha, a katuun e ron kits silena a saha ka te roron mammam nanen.

²⁰ Kaba tego atei sileia a katuun e Iesu Kristo a Tsunono i tarara, te lu pouts raiou ra, bara te laba naiera a man markatona i puta. Ga te pilpiloto pouts roien tara markato a omi i taren, ba a nikaka turu katuun teka te omi bala koru lel tala nanou a nikaka taren i manasa. ²¹ Ega mala niga balein tegima atei sil mam menaïen a maroro a matskö. Ga e omi tala mena te gamon atei sil mena rien a maroro a matskö bate töan tori hasoala lel ner u raranga u göagono ti hala raien. ²² A markato teka e haröto nena te mana uana u rangän haharuei turu Buku u Göagono te poeïena, “A muki e luana bate nou poutsena u nilua i tanen.” Na u tai e mar ranga uana teka, “A poum e totobu hagogoso nama batena susupa pouts len na tara mömoa.” Te markato has uaier u katuun te habirits sil pouts leneier a man markato a man omi i taren.

3

U Lan te la pouts nama romana a Tsunono

¹ A man hahikapien i tar, alia e koloto menagi u hahuoluna u pas teka i tamilimiou. Turu huol hoboto u pas teka alia e torohanan hatakeïegu u hakhakats u niga i tamilimiou bate hatei lel ragi limiou a manka ti atei sil hakapa haseïam limiou. ² Alimiou go hakhakats kap naïam u raranga ti rangein u propet u niga i manasa, na u raranga tara Tsunono te lu pouts raiou ra, u ranga ti hala mera lelam u aposol i tamilimiou.

³⁻⁴ Alimiou go atei mam sileïam a ka teka: tara kapakapana pöata i murimuri, u katuun te kuku-tier u ngilngil u omi i peisaren e butur romana. Nori e hahakos rariou romana limiou bate ranga

ner a Tsunono bate poeier, “Nonei e ranga mamin tega la pouts uamen, ga ime te ka nen, gega la talama. U tamarara i mate hakapa, ga mamanaka e marka noahas uana te ka uaïen tara pöata te habuteia e Sunahan a han i puta!”

⁵⁻⁶ Kaba nori ema ngilin hakats hanigari bate atei siler, e Sunahan e kato homi hakapi a han i puta teka te katoeïen. E markato uana teka, i manasa koru e Sunahan e ranga tuun ba u kolö e butuna ba u tsiktsiki e butu nama i gusuna u ramun ba nonei e ololo kap nanei u tsiktsiki u ramun. Ba i murinen be Sunahan e ranga lenina ba uolo pan e kato homiena a han i puta. ⁷ Ba turu töa u mar raranga noahas u kolö na u puta e hahaloser a pöata tega kato homi lel meraïen u tula. A han i puta na i kolö e hahaloser a pöata te kout mera noi e Sunahan u katuun u omi bate kato hataia ranen.

⁸ A man hahikapïen i tar, alimiou go hakats kap naïam a ka teka: te tara mena nei a Tsunono a man pöata, e markato uana teka, u töa u lan e antunana turu 1,000 u hiningal, na u 1,000 u hiningal e antunana turu töa u lan. ⁹ A Tsunono ema hamokomoko nei tega kato menaïen a manka te ranga hamana naïen tega katoeïen, temar hakats uaïer a palair u katuun. E möa. Nonei e hahaloso ranou limiou, taraha nonei ema ngile nei ta töa ta katuun ega taia, kaba e ngilena u katuun hoboto egi habirits ban a man hakats na man markato a man omi i taren. ¹⁰ Kaba u Lan Pan tara Tsunono e songots butu hasingoto tuun nama romana, temar butu hasingoto uana a katuun a kopkop. Nonei turu Lan, u kolö e taia mena romana u

gururu u kapan, na manka i kolö e kulupu hakapa riou, na han i puta na mamana te kana i tanen e ats hakapa nitöa riou.

¹¹ Na temar taia tala uana romana a mamana tara markato teka, ba limiou te kato hatagala sil talemieu tego niga koru uaiam limiou bate hala nemieu a peisa milimieu tere Sunahan. ¹² Alimieu go hahaloseiam u Lan tere Sunahan bate kato silemieu tega butu boroboro uamen. Nonei u Lan te ats hakapa noua romana u kolö, ba mankana i kolö te ramun mena romana u hiski pan koru. ¹³ Kaba ara e hahalosera u kolö na u puta u tsimus te ranga hamanein e Sunahan, a han te ka noua romana a markato a matskö peisa.

¹⁴ Na man hahikapien i tar, tara pöata te hahalose mia limiou nonei u Lan, torohana hatagala sileiam tego gogoso uaiam limiou i matana e Sunahan bate katoemieu a markato tara masalohana. ¹⁵⁻¹⁶ Alimieu go ate sileiam a Tsunono e hahalosena tegi habirits uu katuun i tanen, ba nonei te lupouts ranen. Nonei e hale ii e toularara e Pol u hakhakats u niga ba nonei e mar koloto has ualala iesana i tamilimieu, te markato uanen tara man pas hoboto i tanen. Palaina a man raranga i tanen e ka mena a toukui pan tegi ate sil menaien, na u katuun u tutu na u katuun te hula hakatsir e hatuts hakölo ner a mouna a manka teka, te markato has mena rien a palaina u raranga turu Buku u Göagono. Ba nori te kato homi tsiponer a peisaren. ¹⁷ Kaba a matsi hahatoulana i tar, alimieu u ate sil hakapeiam a ka teka. Na limieu go haneiam, u katuun u omi e tatei gamo rari limieu a man markato a man tutu ba limieu tema

tuol hatagala lel moi turu nihamana i tamilimiu
¹⁸ Kaba limiou u katuun ego tagalaiaim bate atei
silemiou a Tsunono i tarara e Iesu Kristo te lupouts
raioura bate hitaguhuna i tarara. Aragi solo sei
nitöa naien i romana na tara mamana pöata i
murimuri. U mana. Nonei talasi.

Alia e Pita

U BULUNGANA U NIGA
The New Testament in the Halia Language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Halia long Niugini

copyright © 2020 Bible Society of Papua New Guinea and Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Halia

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 5 May 2022

03815460-d6a0-5a59-aa7b-2a4278f7e67d